

D/ES

Originalbedienungsanleitung

Traducción de las instrucciones de uso originales

CargoMaster

CC2002

CC1602

www.aat-online.de



Ideen bewegen mehr

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass die Produkte vom Typ CargoMaster den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Anhang 1 entsprechen.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des CargoMaster, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



Herstellerunterschrift:

Markus Alber
(Geschäftsführer)

Declaración de conformidad CE

La empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH declara mediante la presente, que los productos del tipo CargoMaster cumplen los requisitos de la directiva UE para máquinas 2006/42/UE, anexo 1.

Esta declaración perderá su validez en caso de una modificación del CargoMaster que no se haya convenido anteriormente con la compañía Alber Antriebstechnik GmbH.



Firma del fabricante:

Markus Alber
(Socio gerente)



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

Inhaltsverzeichnis

1	Symbole und Sicherheitshinweise	07
2	Produktbeschreibung	10
2.1	Geräteübersicht	10
2.2	Informationen zu den Gerätetypen	11
2.3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	11
2.4	Technische Daten	12
2.5	Maß-Skizze CC2002	16
2.6	Maß-Skizze CC1602	17
2.7	Lieferumfang	18
2.8	Zubehör	18
3	Montage	20
3.1	Spiralkabel-Stecker	20
3.2	Demontage	20
4	Inbetriebnahme	21
4.1	Klappbare Schaufel	21
4.2	Verstellbare Handgriffe	23
4.3	Akku-Pack	25
4.4	Einschalten	26
4.5	Neutralstellung	27
4.6	Überprüfung der Sicherheitsbremsen	28
4.7	Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit	30
4.8	Einzelstufenschaltung	31
4.9	ComfortStep	31
4.10	Akku-Kapazität prüfen	32

D

5	Bedienung	33
5.1	Lastaufnahme	33
5.2	Fahren auf der Ebene	35
5.3	Fahren auf der schiefen Ebene	36
5.4	Treppensteigen - Aufwärts	38
5.5	Treppensteigen - Abwärts	41
5.6	Auf Treppe ablegen	43
5.7	Abstellen	44
5.8	Beladen eines Fahrzeugs	45
5.9	Entladen eines Fahrzeugs	47
5.10	Transport	50
6	Pflege und Wartung	52
6.1	Akku-Pack	52
6.2	Wechsel der elektrischen Sicherungen	55
6.3	Wechsel der Blei-Akkus	57
6.4	Brems-/Steigfußbeläge prüfen	61
6.5	Reinigung/Desinfektion	62
6.6	Entsorgung	63
7	Fehlerzustände und Problemlösungen	64
7.1	Fehlerzustände	64
7.2	Problemlösungen	66
8	Garantie und Haftung	68
8.1	Garantie	68
8.2	Haftung	69

Índice

1	Símbolos e indicaciones de seguridad	07
2	Descripción del producto	10
2.1	Vista resumen del aparato	10
2.2	Información sobre los tipos de aparato	11
2.3	Uso previsto	11
2.4	Datos técnicos	12
2.5	Croquis acotado CC2002	16
2.6	Croquis acotado CC1602	17
2.7	Volumen de suministro	18
2.8	Accesorios	18
3	Montaje	20
3.1	Cable helicoidal con conector.	20
3.2	Desmontaje	20
4	Puesta en servicio	21
4.1	Pala abatible	21
4.2	Asideros regulables.	23
4.3	Paquete de acumuladores	25
4.4	Encender.	26
4.5	Posición neutra.	27
4.6	Comprobación de los frenos de seguridad	28
4.7	Velocidad regulable en modo continuo	30
4.8	Modo de peldaño individual	31
4.9	ComfortStep	31
4.10	Comprobación de la capacidad de los acumuladores	32

5	Manejo	33
5.1	Admisión de carga	33
5.2	Desplazamiento sobre superficies llanas	35
5.3	Desplazamiento sobre superficies inclinadas	36
5.4	Ascenso de escaleras	38
5.5	Descenso de escaleras	41
5.6	Posición tumbada en la escalera	43
5.7	Estacionar	44
5.8	Cargar un vehículo	45
5.9	Descargar un vehículo	47
5.10	Transporte	50
6	Cuidados y mantenimiento	52
6.1	Paquete de acumuladores	52
6.2	Sustitución de los fusibles eléctricos	55
6.3	Sustitución de los acumuladores de plomo	57
6.4	Comprobar los revestimientos de los frenos/pies de apoyo	61
6.5	Limpieza/Desinfección	62
6.6	Eliminación	63
7	Anomalías y solución de problemas	64
7.1	Anomalías	64
7.2	Solución de problemas	66
8	Garantía y responsabilidad	68
8.1	Garantía	68
8.2	Responsabilidad	69

1 Symbole und Sicherheitshinweise



WARNUNG - Kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheitshinweise beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Sicherheitsbremsen und Steigfußbeläge prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Hebeleistung nicht überschreiten.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person, bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den CargoMaster sicher zu bedienen.
- » Immer mit beiden Händen bedienen.
- » Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Rutschfestes Schuhwerk tragen.
- » Zur Beförderung von Lasten. Nicht zum Transport von Personen.
- » Lasten mit Zurrگurt sichern.
- » Feststellschrauben immer fest anziehen.

1 Símbolos e indicaciones de seguridad



ADVERTENCIA - ¡Puede provocar la muerte o lesiones de gravedad!



PRECAUCIÓN - ¡Puede provocar lesiones leves!



INDICACIÓN - ¡Puede provocar daños materiales!

- » Antes de la puesta en servicio lea las instrucciones de uso y respete todas las indicaciones de advertencia y seguridad.
- » Antes de la puesta en servicio compruebe la función eléctrica, los frenos de seguridad y los revestimientos de los pies de apoyo.
- » Guardar en un lugar protegido de las heladas durante al menos una hora antes de ponerlo en servicio.
- » Tener en cuenta los datos técnicos.
- » No sobrepasar la capacidad de elevación.
- » El aparato debe ser manejado exclusivamente por una persona instruida; en caso de tratarse de un menor de 16 años, solo bajo supervisión. La persona deberá contar con las debidas facultades físicas y mentales como para manejar el CargoMaster con seguridad.
- » Manejar siempre con ambas manos.
- » Practicar sin carga y a la menor velocidad.

- » Sicherheitsbremsen vor jedem Treppensteinvorgang oder vor dem Befahren einer schiefen Ebene entriegeln.
- » Niemals unter die Ladeschaufel oder in rotierende/bewegende Teile fassen.
- » Bei Regen, Nässe, Schnee oder Glatteis aufgrund eingeschränkter Bremswirkung nicht einsetzen.
- » Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen.
- » Für rutsch- und stolperfreie Fahrwege sorgen.
- » Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden.
- » Beim Blockieren der Antriebselemente sofort ausschalten.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » Niemals am Rahmenuntergestell heben.
- » Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Während Reinigung nicht rauchen.
- » Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder vom autorisierten Personal durchgeführt werden.
- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
- » Llevar calzado antideslizante.
- » Para el transporte de cargas. No es apto para el transporte de personas.
- » Asegurar las cargas con la correa de trincar.
- » Apretar siempre bien los tornillos de sujeción.
- » Desbloquear los frenos de seguridad antes de subir/bajar una escalera o superficies inclinadas.
- » No poner nunca las manos debajo de la pala de carga ni tocar los componentes en rotación o movimiento.
- » No utilizar en caso de lluvia, humedad, nieve o hielo debido a su reducido efecto de frenado.
- » No utilizar el CargoMaster si solamente frena de un lado o no frena en absoluto.
- » Procurar que las vías de transporte estén libres de obstáculos y de posibilidades de deslizamiento.
- » No utilizar en escaleras mecánicas ni aceras móviles.
- » Apagar inmediatamente si se bloquean los elementos de accionamiento.
- » Apagar durante el transporte.
- » Durante el transporte en vehículos, asegurar según las normas vigentes.
- » No levantar nunca por el bastidor inferior.
- » Cargar el paquete de acumuladores después de cada uso.
- » Los contactos deben estar secos.
- » Proteger de la humedad.
- » Proteger el cargador y el cable de carga para vehículos de grasas, aceites, detergentes agresivos, disolventes o daños.
- » Limpiar los frenos de seguridad y los tambores de freno de las llantas con alcohol cada semana o cuando estén sucios.

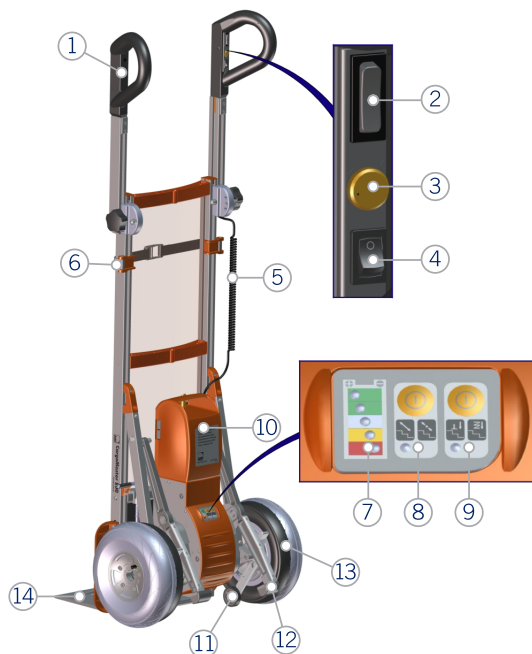
- » CargoMaster von Zündquellen fernhalten.
- » CargoMaster kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Automatik-Ladegerät verwenden.
- » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » No utilizar un limpiador de alta presión.
- » No fumar durante la limpieza.
- » Las reparaciones únicamente deben ser realizadas por el fabricante o personal autorizado.
- » La temperatura superficial puede aumentar debido a las fuentes térmicas externas (p. ej. luz solar).
- » Mantener el CargoMaster alejado de fuentes de ignición.
- » El CargoMaster puede perturbar los campos electromagnéticos de alta sensibilidad de otros equipos electrónicos (p. ej. sistemas antirrobo).
- » Utilizar exclusivamente accesorios de la empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Utilizar exclusivamente el cargador automático de AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Una vez leídas detenidamente, guardar las instrucciones de uso en lugar seguro.

2 Produktbeschreibung

2.1 Geräteübersicht

2 Descripción del producto

2.1 Vista resumen del aparato



Handgriff

AUF/AB-Schalter

Geschwindigkeitsregler

EIN/AUS-Schalter

Spiralkabel

Zurrgurt

Akkuanzeige

Einzelstufenschalter

ComfortStep

Akku-Pack

Sicherheitsbremse

Steigbein mit Steigfuß

Lauftrad

Schaufel

① Asidero

② Conmutador ARRIBA/ABAJO

③ Regulador de velocidad

④ Interruptor ON/OFF

⑤ Cable helicoidal

⑥ Correa de trincar

⑦ Indicador de acumulador

⑧ Conmutador de peldaño individual

⑨ ComfortStep

⑩ Paquete de acumuladores

⑪ Freno de seguridad

⑫ Pata con pie de apoyo

⑬ Rueda

⑭ Pala

2.2 Informationen zu den Gerätetypen

Diese Bedienungsanleitung ist universell für die Gerätetypen CC-System **CC200** und **CC160** ausgelegt. Diese Treppensteiger unterscheiden sich lediglich in den technischen Daten sowie in der Optik.

2.3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der CargoMaster CC-System ermöglicht es Lasten sicher und ohne große Mühe über Treppen auf und ab zu befördern.

2.2 Información sobre los tipos de aparato

Estas instrucciones de uso son universales para los aparatos CC-System **CC200** y **CC160**. Estos subeescaleras se diferencian únicamente en los datos técnicos y en el aspecto.

2.3 Uso previsto

El CargoMaster CC-System permite subir y bajar cargas por escaleras de forma segura y sin gran esfuerzo.



D

2.4 Technische Daten

Technik	CC160	CC200
Abmessungen	Höhe = 1065 - 1490 mm Breite = 466 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 290 / 530 mm	Höhe = 1065 - 1490 mm Breite = 466 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 290 / 530 mm
Eigengewicht	Steigereinheit = 24,4 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 28,5 kg	Steigereinheit = 25,8 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 29,9 kg
Hebeleistung	160 kg	200 kg
Steiggeschwindigkeit ¹⁾	9-26 Stufen/Minute	4-13 Stufen / Minute
Reichweite mit einer Ak- ku-Ladung ¹⁾	15-30 Stockwerke (entspricht 225-450 Stufen)	
Max. Treppenstufenhöhe	210 mm	
Min. Auftrittstiefe	140 mm	
Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut)	
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienperson und Größe Transportgut	
Akkumulatoren	2 x 12 V / 5 Ah (gasdicht)	
Gleichstrommotor	24 V / 275 W	
Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A)	

D

Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s ² .
Aufkleber Seriennummer	Seitlich am Gehäuse
IP-Schutzklasse	IPX4 Schutzgrad: Schutz gegen Spritzwasser aus allen Richtungen

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

1) Bei aktiviertem ComfortStep verringert sich die Steiggeschwindigkeit sowie die Reichweite.

* In Verbindung mit einer Steighöhenenerweiterung (15 mm) verringert sich die Hebeleistung auf max. 155 kg.

D

2.4 Datos técnicos

Técnica	CC160	CC200
Dimensiones	Altura = 1065 - 1490 mm Anchura = 466 mm Profundidad con pala plegada / desplegada = 290 / 530 mm	Altura = 1065 - 1490 mm Anchura = 466 mm Profundidad con pala plegada / desplegada = 290 / 530 mm
Peso propio	Unidad de ascenso = 24,4 kg Cargador = 0,3 kg Paquete de acumuladores = 4,1 kg Peso total = 28,5 kg	Unidad de ascenso = 25,8 kg Cargador = 0,3 kg Paquete de acumuladores = 4,1 kg Peso total = 29,9 kg
Capacidad de elevación	160 kg	200 kg
Velocidad de subida ¹⁾	9-26 peldaños/minuto	4-13 peldaños/minuto
Alcance con una carga de acumulador ¹⁾	15-30 plantas (corresponde a 225-450 peldaños)	
Altura máxima de peldaño	210 mm	
Profundidad mínima de peldaño	140 mm	
Anchura necesaria de escalera (escalera recta)	Espacio de maniobra 100 mm (CargoMaster + carga)	
Tamaño mínimo de plataforma (escalera en U)	Según la estatura de la persona y del tamaño de la carga	
Acumuladores	2 x 12 V / 5 Ah (herméticos al gas)	

D

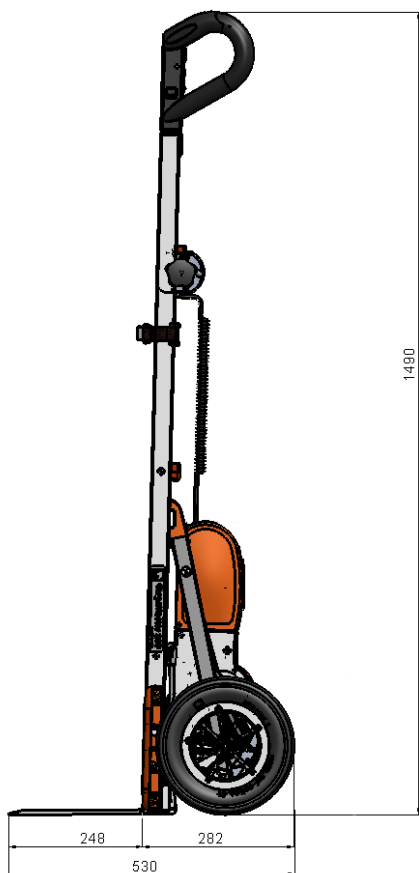
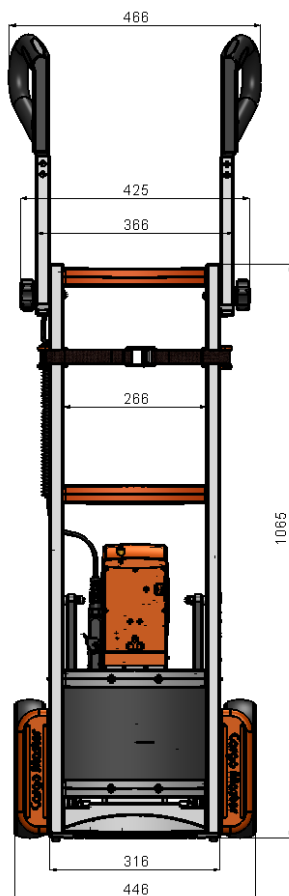
Motor de corriente continua	24 V / 275 W
Datos de ruido	El nivel de potencia acústica ponderado A es normalmente inferior a 70 dB (A)
Temperatura de almacenamiento/funcionamiento: aparato	de 0 °C a +60 °C / de -30 °C a +50 °C
Temperatura de almacenamiento/funcionamiento: paquete de acumuladores	de 0 °C a +60 °C / de -30 °C a +50 °C
Datos de vibraciones	El valor efectivo ponderado de la aceleración a que están sometidas las extremidades superiores es normalmente inferior a 2,5 m/s ² .
Número de serie adhesivo	En el lateral de la carcasa
Clase de protección IP	Grado de protección IPX4: protección contra proyecciones de agua desde todas las direcciones

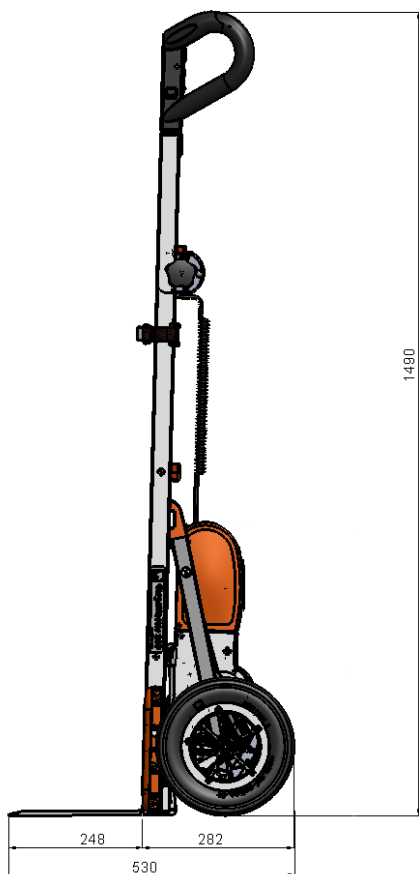
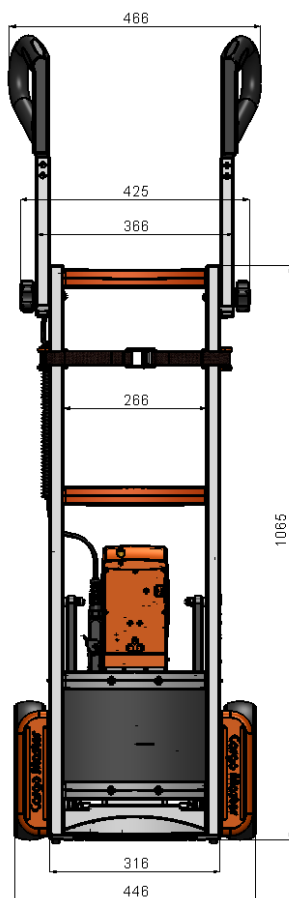
Las modificaciones técnicas se realizan en pro del progreso, por lo que queda reservado el derecho a realizarlas.

1) Con ComfortStep activado se reduce la velocidad de subida así como el alcance.

* En combinación con una ampliación de la altura de subida (15 mm), la capacidad de elevación se reduce a un máximo de 155 kg.

15

D**ES****2.5 Maß-Skizze CC200****2.5 Croquis acotado CC200**

2.6 Maß-Skizze **CC160**2.6 Croquis acotado **CC160**

2.7 Lieferumfang

2.7 Volumen de suministro



Ladegerät inkl. Anleitung

① Cargador incl. instrucciones

Zurrgurt

② Correa de trincar

Akku-Pack

③ Paquete de acumuladores

CargoMaster

④ CargoMaster

2.8 Zubehör

2.8 Accesorios



Luftbereifung

① Ruedas neumáticas

verlängerte Handgriffe

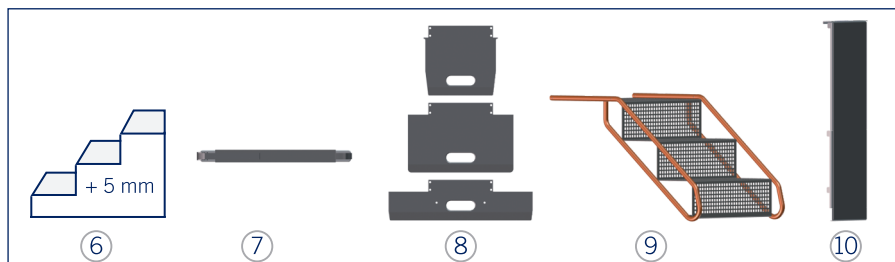
② Asideros alargados

Akku-Pack

③ Paquete de acumuladores

KFZ-Ladeleitung

④ Cable de carga para vehículos



Steighöhenenerweiterung

Weißware-Ausführung

Schaufelsortiment

Hilfsstiegen

Rückwand

⑥ Ampliación de la altura de subida

⑦ Soporte para electrodomésticos

⑧ Surtido de palas

⑨ Escalera auxiliar

⑩ Pared posterior



Lebensmittelkistenhalterung

Getränkehaken

Auflage für runde Behälter

Vertikal-Lift (manuell)

Transpodrad

⑪ Soporte de fijación para cajas de alimentos

⑫ Gancho para cajas de bebidas

⑬ Apoyo para contenedores redondos

⑭ Elevador vertical (manual)

⑮ Rueda de transporte

3 Montage

3.1 Spiralkabel-Stecker



HINWEIS - Steekkontakte müssen trocken sein!



INDICACIÓN - Los contactos deben estar secos.

Spiralkabel-Stecker einstecken und arretieren.



Enchufar y fijar el cable helicoidal.

3.2 Demontage

Spiralkabel-Stecker ausstecken.



3.2 Desmontaje

Desenchufar el cable helicoidal.

4 Inbetriebnahme



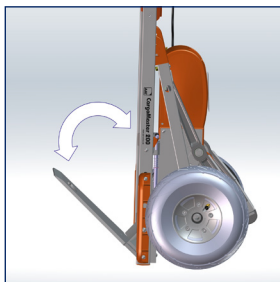
HINWEIS - CargoMaster mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!



INDICACIÓN - Guardar el CargoMaster en un lugar protegido de las heladas durante al menos una hora antes de ponerlo en servicio.

4.1 Klappbare Schaufel

Nach oben/unten klappen.



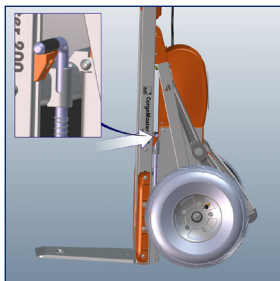
4.1 Pala abatible

Plegar/Desplegar.

Entriegelung mit Bolzen (optional).

Hebel auf Keil aufliegend.

» Entriegelt!

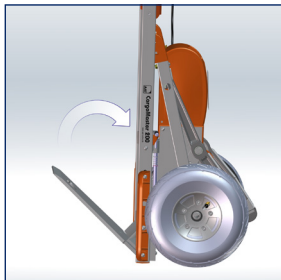


Desbloqueo con perno (opcional).

La palanca está encima de la cuña.

» ¡Desbloqueado!

Nach oben klappen.

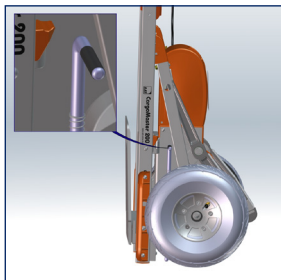


Plegar.

Verriegelung mit Bolzen (optional).

Hebel abklappen, sodass der Hebel neben dem Keil liegt.

» Verriegelt!



Bloqueo con perno (opcional).

Abatir la palanca de modo que quede al lado de la cuña.

» ¡Desbloqueado!

4.2 Verstellbare Handgriffe



HINWEIS - Feststellschrauben nicht ganz herausdrehen!



WARNUNG - Feststellschrauben immer fest anziehen!



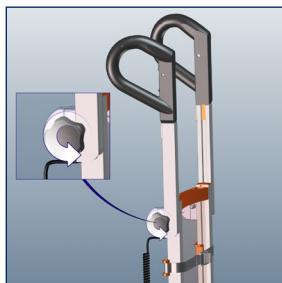
INDICACIÓN - No extraer completamente los tornillos de sujeción.



ADVERTENCIA - Apretar siempre bien los tornillos de sujeción.

Höhe verstellen.

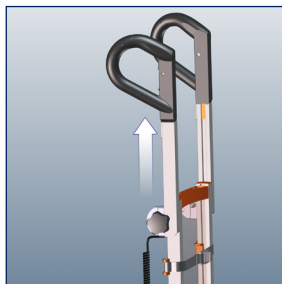
Feststellschrauben lösen.

**Ajustar la altura.**

Aflojar los tornillos de sujeción.

Handgriffe ausziehen.

» Schulterhöhe empfohlen!

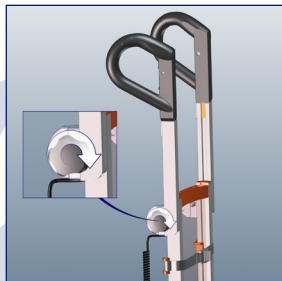


Extraer los asideros.

» Se recomienda ajustarlos a la altura de los hombros.

Feststellschrauben ziehen.

an-



Apertar los tornillos de sujeción.

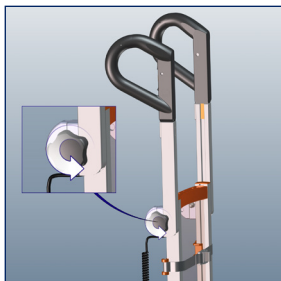
D

ES

Neigung verstellen.

Feststellschrauben
6 mm herausdrehen.

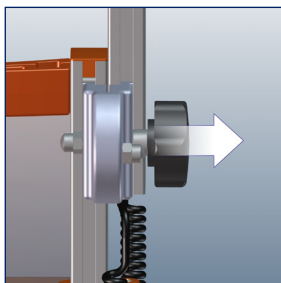
ca.



Ajustar la inclinación.

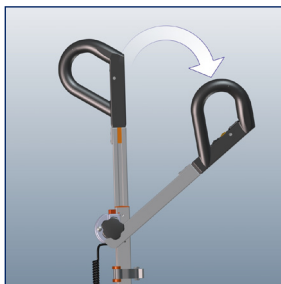
Desenroscar los tornillos de
fijación unos 6 mm.

Mittels Rüttelbewegungen
auseinander ziehen.



Separar los asideros con
movimientos de vaivén.

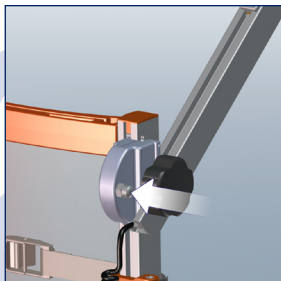
Handgriffe kippen.



Inclinar los asideros.

Verriegelungsbolzen
Bohrung einpassen.

in



Introducir el perno de blo-
queo en el orificio.

Feststellschrauben anziehen.



Apretar los tornillos de sujeción.

4.3 Akku-Pack



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



INDICACIÓN - Los contactos deben estar secos.

Akku-Pack aufsetzen.



Colocar el paquete de acumuladores.

4.4 Einschalten

CargoMaster einschalten.



4.4 Encender

Encender el CargoMaster.

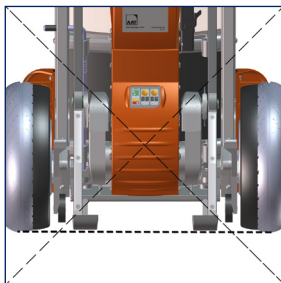
4.5 Neutralstellung

Steigbeine durch gedrückt halten des AUF/AB-Schalters in Neutralstellung bringen.

- » Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gebracht!



Falsch.



4.5 Posición neutra

Colocar las patas en posición neutra, manteniendo pulsado el conmutador ARRIBA/ABAJO.

- » Si el modo de peldaño individual está activado, las patas se colocan automáticamente en la posición neutra.

Incorrecto.

4.6 Überprüfung der Sicherheitsbremsen



WARNUNG - Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen! Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen ohne Last prüfen!

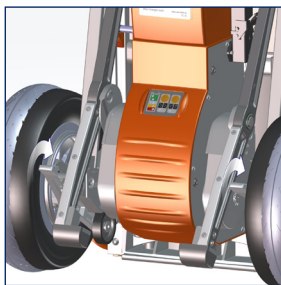


ADVERTENCIA - No utilizar el CargoMaster si solamente frena de un lado o no frena en absoluto. Informar al fabricante o al personal autorizado.



ADVERTENCIA - Comprobar los frenos de seguridad sin carga.

Sicherheitsbremsen entriegeln.



Desbloquear los frenos de seguridad.

CargoMaster ankippen.



Inclinar el CargoMaster.

D

ES

Test: CargoMaster lässt sich nicht nach vorne - nur nach hinten - rollen.



Comprobación: el CargoMaster no se desplaza hacia delante, únicamente hacia atrás.

D

ES

4.7 Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit

4.7 Velocidad regulable en modo continuo

Minimale Geschwindigkeit.



Velocidad mínima.

Maximale Geschwindigkeit.



Velocidad máxima.

30

4.8 Einzelstufenschaltung

Deaktivieren / Aktivieren.

- » LED leuchtet = Einzelstufenschaltung aktiviert!

Sollten Sie diese nicht benötigen, können Sie diese manuell an der Folientastatur ausschalten.



4.8 Modo de peldaño individual

Desactivar / Activar.

- » LED encendida = modo de peldaño individual desactivado.

Si no lo necesita, puede desactivarlo manualmente en el teclado de membrana.

4.9 ComfortStep

Deaktivieren / Aktivieren.

- » LED leuchtet = ComfortStep aktiviert!
- » Dieser sorgt für einen sanften und somit komfortableren Steigvorgang.

Sollten Sie diese nicht benötigen, können Sie diese manuell an der Folientastatur ausschalten.



4.9 ComfortStep

Desactivar / Activar.

- » LED encendida = peldaño confortable activado
- » Este garantiza un ascenso suave y más agradable.

Si no lo necesita, puede desactivarlo manualmente en el teclado de membrana.

Bei jedem erneuten Einschalten des Geräts wird durch die Memory-Funktion die zuletzt verwendete Einstellung wiedergegeben.

Sollte eine Anpassung der Stufenhöhe vorgenommen werden, wenden Sie sich an den AAT-Außendienst

La función de memoria conserva el último modo activado. Cada vez que el CargoMaster se enciende, permanece el último modo activado.

Si se requiere un ajuste de la altura del peldaño, póngase en contacto con el servicio externo de AAT o con un distribuidor autorizado.

4.10 Akku-Kapazität prüfen

4.10 Comprobación de la capacidad de los acumuladores

Grün = voll



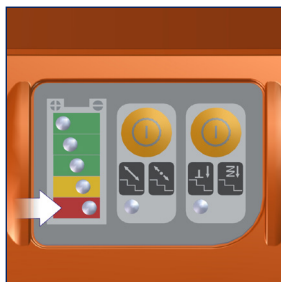
Verde = cargados

Gelb = gering
» Akku laden!



Amarillo = poco cargados
» ¡Cargar acumuladores!

Rot = leer
» Akku laden!
» Warnton alle 12 Sek.!
» Akku-Kapazität reicht für max. 20-35 Stufen!



Rojo = vacíos
» ¡Cargar acumuladores!
» Advertencia sonora cada 12 s.
» La capacidad de los acumuladores es suficiente para 20-35 peldaños como máximo.

5 Bedienung



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person!



WARNUNG - Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen vor jedem Treppensteigvorgang oder vor dem Befahren einer schiefen Ebene entriegeln!



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!



ADVERTENCIA - El manejo solo lo debe realizar una única persona que cuente con la debida formación.



ADVERTENCIA - Practicar sin carga y a la menor velocidad.



ADVERTENCIA - Desbloquear los frenos de seguridad antes de subir / bajar una escalera o superficies inclinadas.



ADVERTENCIA - Manejar siempre con ambas manos.

5.1 Lastaufnahme

Evtl. CargoMaster einschalten.



5.1 Admisión de carga

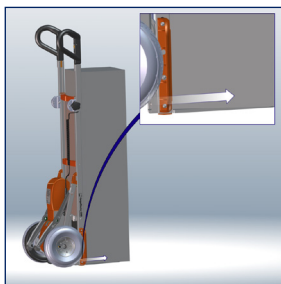
Encender el CargoMaster, si es necesario.

Neutralstellung einstellen
(siehe Kapitel 4.5).



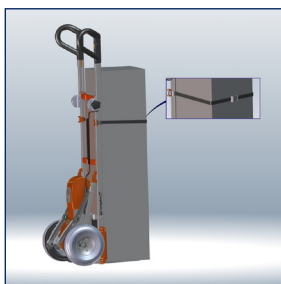
Ajustar la posición neutra
(ver capítulo 4.5).

Mit Ladeschaufel unter
Last fahren.



Introducir la pala bajo la
carga.

Mit Zurrung sichern.



Asegurar con la correa de
trincar.

5.2 Fahren auf der Ebene

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).

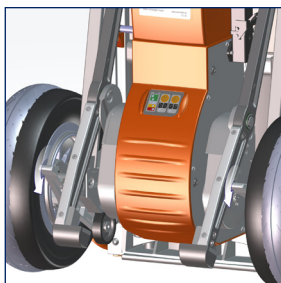


5.2 Desplazamiento sobre superficies llanas

Ajustar la posición neutra
(capítulo 4.5).

Sicherheitsbremsen verriegeln.

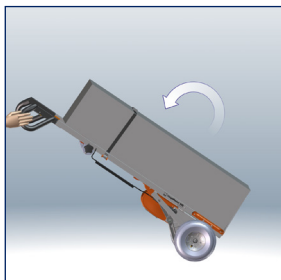
» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



Bloquear los frenos de seguridad.

» El desplazamiento con los frenos de seguridad desbloqueados produce desgaste y daños.

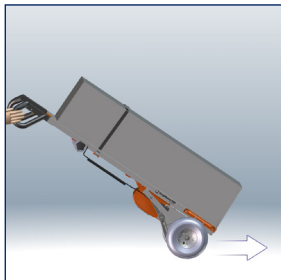
CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Inclinar el CargoMaster y mantenerlo en equilibrio.

Wie gewöhnliche Sackkarre fahren/verwenden.

» CargoMaster in Balance halten!



Maniobrar y utilizar como una carretilla corriente.

» Mantener el CargoMaster en equilibrio.

5.3 Fahren auf der schiefen Ebene

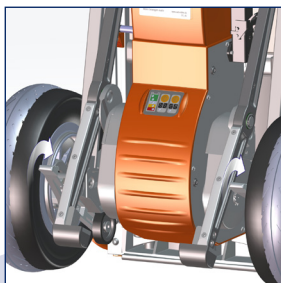
5.3 Desplazamiento sobre superficies inclinadas

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



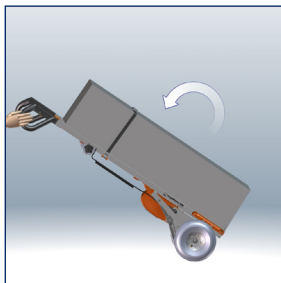
Ajustar la posición neutra (capítulo 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



Desbloquear los frenos de seguridad.

CargoMaster ankippen und in Balance halten.

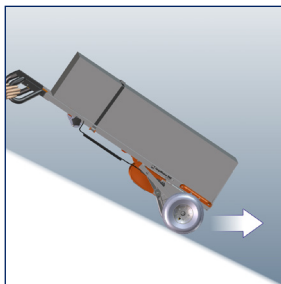


Inclinar el CargoMaster y mantenerlo en equilibrio.

Abwärts fahren

Vorwärts.

» Zum Abbremsen flacher halten!



Desplazamientos en descenso

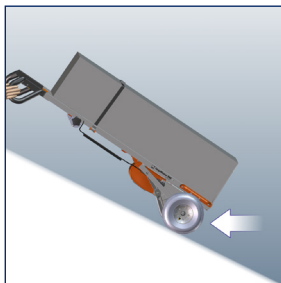
Hacia delante.

» Para frenar, inclinarlo un poco más hacia atrás.

Aufwärts fahren

Rückwärts.

» Zum Abbremsen flacher halten!



Desplazamientos en ascenso

Hacia atrás.

» Para frenar, inclinarlo un poco más hacia atrás.

5.4 Treppensteigen - Aufwärts



WARNUNG - CargoMaster immer in Balance halten!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



ADVERTENCIA - Mantener el CargoMaster siempre en equilibrio.



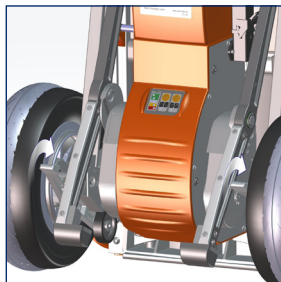
ADVERTENCIA - Ninguna otra persona debe permanecer en la zona de peligro situada debajo del CargoMaster.

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



Ajustar la posición neutra
(capítulo 4.5).

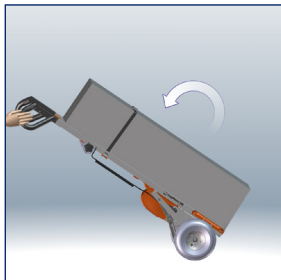
Sicherheitsbremsen entriegeln.



Desbloquear los frenos de seguridad.

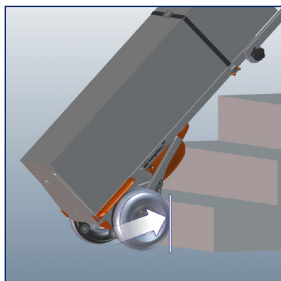
D**ES**

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



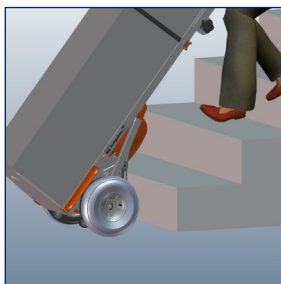
Inclinar el CargoMaster y mantenerlo en equilibrio.

Rückwärts ganz an Stufe fahren.



Desplazarlo hacia atrás hasta tocar el peldaño.

2-3 Stufen nach oben gehen.



Subir 2 o 3 peldaños.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.

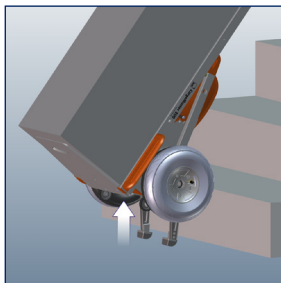
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Pulsar **ARRIBA** en el conmutador ARRIBA/ABAJO.

» Si el modo de peldaño individual está activado, las patas se detienen automáticamente en la posición neutra.

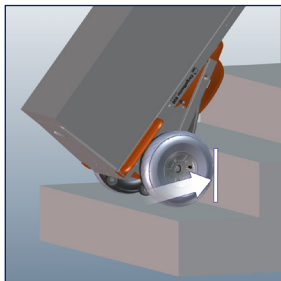
CargoMaster steigt hinauf.



El CargoMaster asciende.

CargoMaster zur nächsten Stufe ziehen.

» Ab Bild 3, S.39 wiederholen.



Acercar el CargoMaster hasta el siguiente escalón.

» Repetir a partir de la figura 3, pág. 39.

5.5 Treppensteigen - Abwärts



WARNUNG - Sobald Steigbeine Last übernehmen ist Zug an Handgriffen spürbar. CargoMaster flacher halten um entgegenzuwirken!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



ADVERTENCIA - En cuanto las patas reciben la carga, en los asideros se percibe la tracción. Inclinar el CargoMaster más hacia atrás para contrarrestar la tracción.



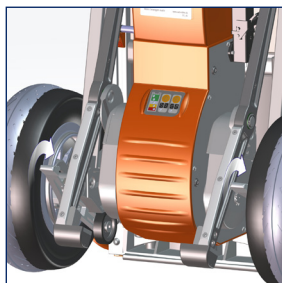
ADVERTENCIA - Ninguna otra persona debe permanecer en la zona de peligro situada debajo del CargoMaster.

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



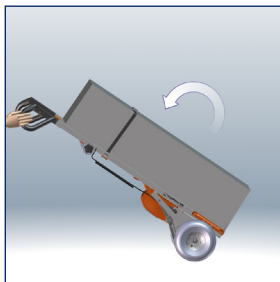
Ajustar la posición neutra (capítulo 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



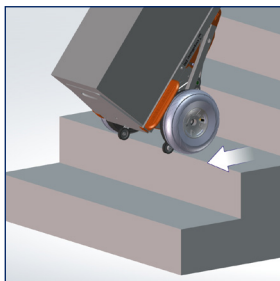
Desbloquear los frenos de seguridad.

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Inclinar el CargoMaster y mantenerlo en equilibrio.

CargoMaster nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.



Desplazar el CargoMaster hacia delante hasta que los frenos de seguridad actúen.

AUF/AB-Schalter in Richtung **AB** drücken.

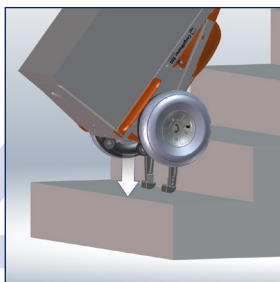
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Pulsar **ABAJO** en el conmutador ARRIBA/ABAJO.

» Si el modo de peldaño individual está activado, las patas se detienen automáticamente en la posición neutra.

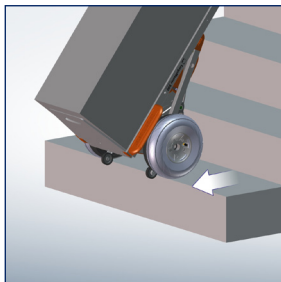
CargoMaster steigt hinab.



El CargoMaster desciende.

CargoMaster nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.

- » Ab Bild 3, S. 42 wiederholen.



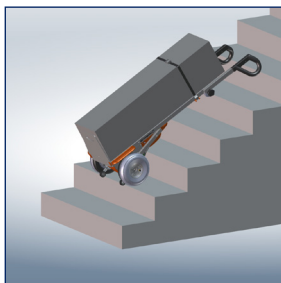
Desplazar el CargoMaster hacia delante hasta que los frenos de seguridad actúen.

- » Repetir a partir de la figura 3, pág. 42.

5.6 Auf Treppe ablegen

CargoMaster ablegen.

- » Sicherheitsbremsen verhindern abrollen!



5.6 Posición tumbada en la escalera

Tumbar el CargoMaster en la escalera.

- » Los frenos de seguridad impiden que se deslice.

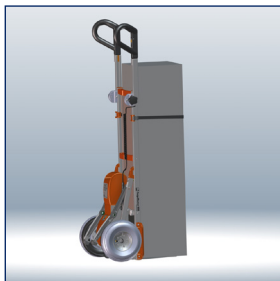
5.7 Abstellen



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!

Abschaltautomatik schaltet das Gerät bei längeren Pausen ab. CargoMaster erst **AUS** und dann wieder **EIN** schalten.

CargoMaster abstellen.



AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.



Steigbeine setzen am Boden auf.



5.7 Estacionar



INDICACIÓN - Cargar el paquete de acumuladores después de cada uso.

El interruptor automático desconecta el aparato cuando no se utiliza durante mucho tiempo. Apagar primero el CargoMaster (**OFF**) y luego volver a encenderlo (**ON**).

Estacionar el CargoMaster.

Pulsar **ARRIBA** en el conmutador ARRIBA/ABAJO.

Las patas se apoyan en el suelo.

CargoMaster ausschalten.



Apagar el CargoMaster.

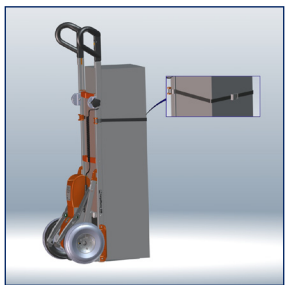
5.8 Beladen eines Fahrzeugs

5.8 Cargar un vehículo

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfstreppe verwenden.

Utilizar una escalera auxiliar para cargas pesadas o en caso de bordes de carga altos.

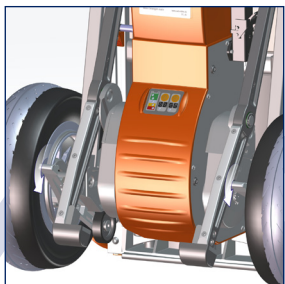
Zurrgurt lösen.



Soltar la correa de trincar.

Sicherheitsbremsen verriegeln.

» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



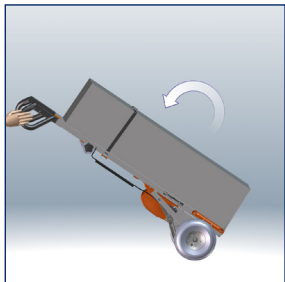
Bloquear los frenos de seguridad.

» El desplazamiento con los frenos de seguridad desbloqueados produce desgaste y daños.

D

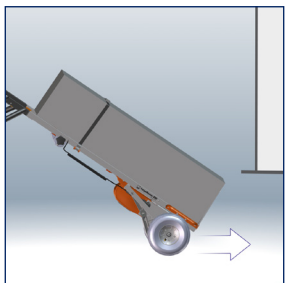
ES

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Inclinar el CargoMaster y mantenerlo en equilibrio.

An Ladekante schieben.



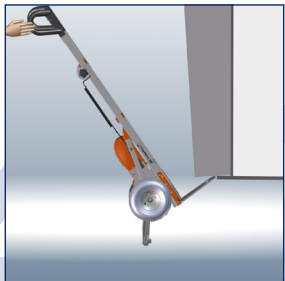
Acercarlo al borde de carga.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm über Ladekante.



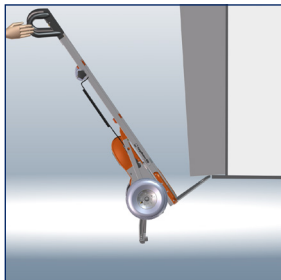
Pulsar **ARRIBA** en el conmutador ARRIBA/ABAJO hasta que la pala quede unos 10 mm por encima del borde de carga.

CargoMaster mit Last nach vorne kippen.



Inclinar el CargoMaster con carga hacia delante.

Last ganz auf Ladefläche schieben.



Desplazar la carga completamente sobre la superficie de carga.

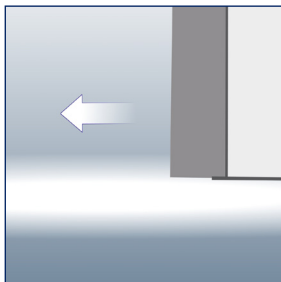
5.9 Entladen eines Fahrzeugs

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfstreppe verwenden.

5.9 Descargar un vehículo

Utilizar una escalera auxiliar para cargas pesadas o en caso de bordes de carga altos.

Last möglichst weit über Ladekante hinauschieben.

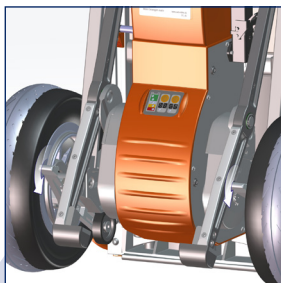


Empujar la carga lo máximo posible sobre el borde de carga.

Sicherheitsbremsen verriegeln.

» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!

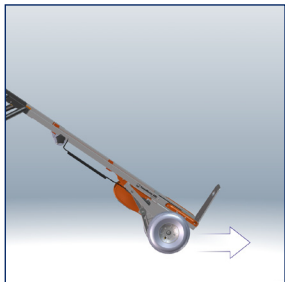
»



Bloquear los frenos de seguridad.

» El desplazamiento con los frenos de seguridad desbloqueados produce desgaste y daños.

CargoMaster an Ladekante schieben.



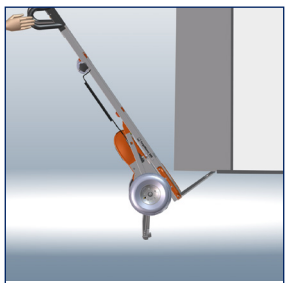
Empujar el CargoMaster hasta el borde de carga.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm unter Ladekante.



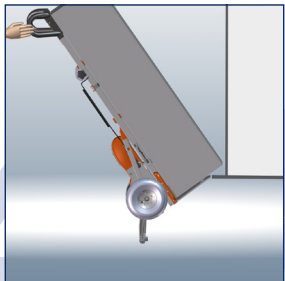
Pulsar **ARRIBA** en el conmutador ARRIBA/ABAJO hasta que la pala quede unos 10 mm por debajo del borde de carga.

Last auf Schaufel schieben.



Desplazar la carga sobre la pala.

CargoMaster mit Last kippen.



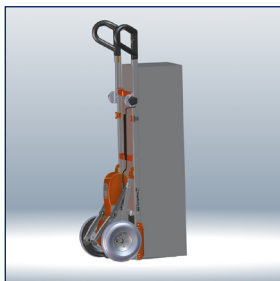
Inclinar el CargoMaster con carga hacia atrás.

AUF/AB-Schalter Richtung **AB** drücken, bis Neutralstellung erreicht (Kapitel 4.5).



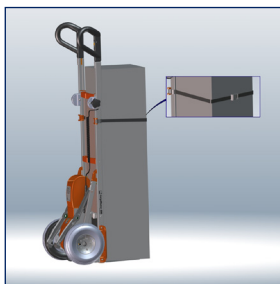
Pulsar **ABAJO** en el conmutador ARRIBA/ABAJO hasta alcanzar la posición neutra (capítulo 4.5).

CargoMaster abstellen.



Estacionar el CargoMaster.

Last mit Zurrgurt sichern.



Asegurar la carga con la correa de trincar.

5.10Transport



WARNUNG - Gewichtsangaben beachten!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



WARNUNG - Niemals am Rahmenuntergestell heben!



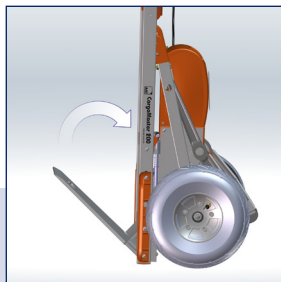
VORSICHT - CargoMaster beim Transport ausschalten!

Akkus gelten nicht als Gefahrgut gemäß den IATA-Sonderbestimmungen A67 und GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!

Akkus für Flugreisen gemäß DOT und IATA zugelassen!

CargoMaster demontieren (siehe Kapitel 3.2).

Schaufel nach oben klappen (siehe Kapitel 4.1).



ADVERTENCIA - Observar las especificaciones de peso.



ADVERTENCIA - Durante el transporte en vehículos, asegurar según las normas vigentes.



ADVERTENCIA - ¡No levantar nunca por el bastidor inferior!



PRECAUCIÓN - Apagar el CargoMaster durante el transporte.

Los acumuladores no se consideran objetos peligrosos de acuerdo con las disposiciones especiales IATA A67 y GGVS Rn-N.º 2801 A, párr. 2.

Los acumuladores están homologados para el transporte aéreo según DOT e IATA.

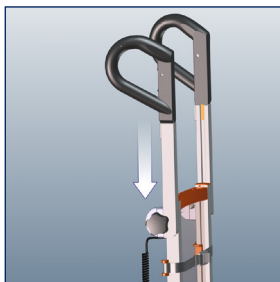
Desmontar el CargoMaster (ver capítulo 3.2).

Plegar la pala (ver capítulo 4.1).

D

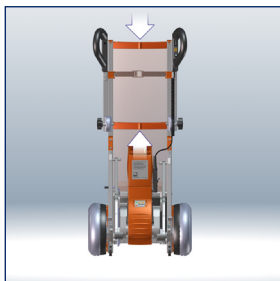
ES

Handgriffe verstellen
(siehe Kapitel 4.2).



Ajustar asideros (ver
capítulo 4.2).

Tragen.



Transportar.

6 Pflege und Wartung



WARNUNG - Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Personal durchgeführt werden!

6.1 Akku-Pack



VORSICHT - Nie mit feuchten Händen berühren!



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



HINWEIS - Bedienungsanleitung Ladegerät beachten!



HINWEIS - Tiefentladen führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt Lebensdauer!



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Neue Akkus erreichen volle Kapazität erst nach mehrmaligem Laden. Akkus sind zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA. Akkus sind wartungsfrei und wiederaufladbar.

6 Cuidados y mantenimiento



ADVERTENCIA - Las reparaciones únicamente deben ser realizadas por el fabricante o personal autorizado.

6.1 Paquete de acumuladores



PRECAUCIÓN - ¡No tocar nunca con las manos húmedas!



INDICACIÓN - Proteger de la humedad.



INDICACIÓN - Cargar el paquete de acumuladores después de cada uso.



INDICACIÓN - Proteger el cargador y el cable de carga para vehículos de grasas, aceites, detergentes agresivos, disolventes o daños.



INDICACIÓN - Observar las instrucciones de uso del cargador.



INDICACIÓN - La descarga total del acumulador merma su capacidad y reduce la vida útil del mismo.



INDICACIÓN - Los contactos deben estar secos.

Los acumuladores nuevos alcanzan la capacidad máxima solo después de haberlos cargado varias veces. Los acumuladores están homologados para el transporte aéreo según DOT e IATA. Los acumuladores no requieren mantenimiento y son recargables.

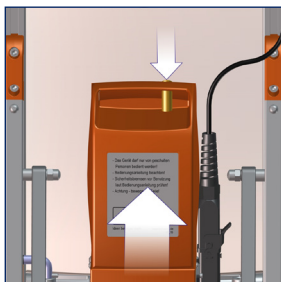
Akku-Pack laden

CargoMaster ausschalten.

**Cargar el paquete de acumuladores**

Apagar el CargoMaster.

Entriegelungsknopf drücken und Akku-Pack abnehmen.



Pulsar el botón de desbloqueo y retirar el paquete de acumuladores.

Ladegerät anschließen.



Conectar el cargador.

LED grün = Akku voll



LED verde = acumulador cargado

LED orange = Akku wird geladen



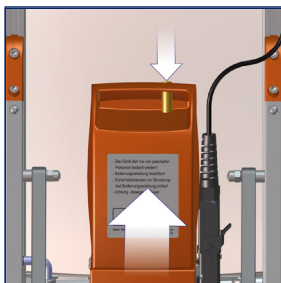
LED naranja = cargando el acumulador

Akku-Pack im Kraftfahrzeug laden
CargoMaster ausschalten.



Cargar el paquete de acumuladores en el vehículo
Apagar el CargoMaster.

Entriegelungsknopf drücken und Akku-Pack abnehmen.



Pulsar el botón de desbloqueo y retirar el paquete de acumuladores.

Kfz-Ladeleitung anschließen.



Conectar el cable de carga para vehículos.

6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen



VORSICHT - Vor Sicherungswechsel Ladegerät/Kfz-Ladeleitung abnehmen!



PRECAUCIÓN - Desenchufar el cargador/cable de carga para vehículos antes de sustituir los fusibles.



HINWEIS - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken!



INDICACIÓN - No reparar ni puentear fusibles defectuosos.

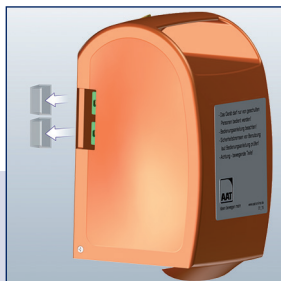


HINWEIS - Mit Sicherungen der gleichen Ampèrestärke ersetzen!



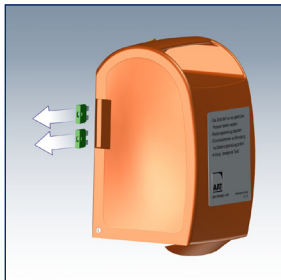
INDICACIÓN - Sustituir los fusibles por otros con el mismo amperaje.

Kappen am Akku-Pack entfernen.



Retirar las cubiertas del paquete de acumuladores.

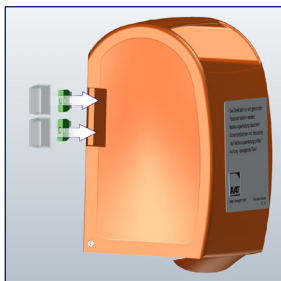
Alte Sicherungen entfernen.



Retirar los fusibles viejos.

Neue Sicherungen einsetzen und Kappen aufsetzen.

» Sicherungen bei AAT Alber Antriebstechnik GmbH erhältlich!



Insertar nuevos fusibles y colocar las cubiertas.

» Los fusibles se pueden adquirir a través de AAT Alber Antriebstechnik GmbH.

6.3 Wechsel der Blei-Akkus

6.3 Sustitución de los acumuladores de plomo



HINWEIS - Richtige Polung beachten!
Schwarz = minus, Rot = plus.



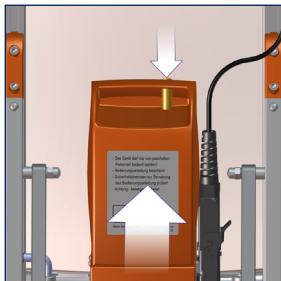
INDICACIÓN - Tener en cuenta la polaridad correcta.
Negro = negativo, rojo = positivo.

CargoMaster ausschalten.



Apagar el CargoMaster.

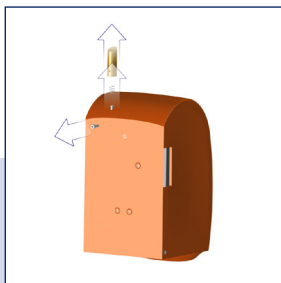
Entriegelungsknopf drücken und Akku-Pack abnehmen.



Pulsar el botón de desbloqueo y retirar el paquete de acumuladores.

Schraube der Akkuarretierung lösen.

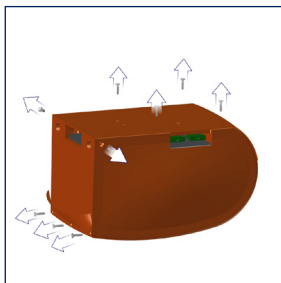
» Deckel, Feder und Stift entnehmen.



Aflojar el tornillo de fijación del acumulador.

» Retirar tapa, muelle y pasador.

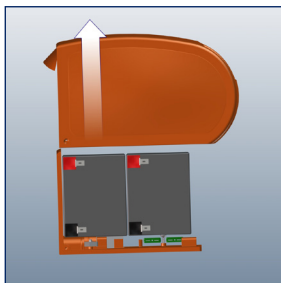
Schrauben lösen.



Aflojar los tornillos.

Akku-Pack wie angezeigt platzieren.

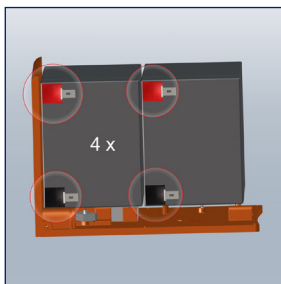
» Akku-Pack öffnen.



Colocar el paquete de acumuladores como se muestra.

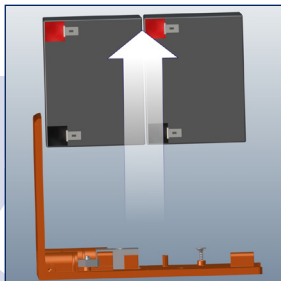
» Abrir el paquete de acumuladores.

Steckkontakte lösen.



Desconectar las conexiones.

Akkus entnehmen.

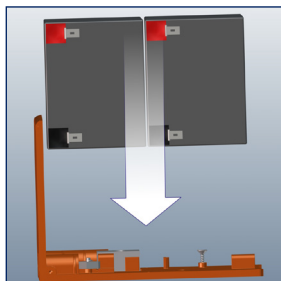


Retirar los acumuladores.

D

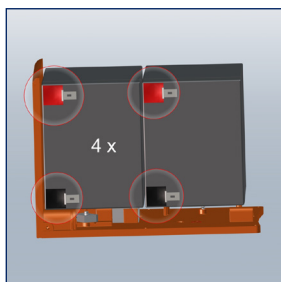
ES

Neue Akkus einsetzen.



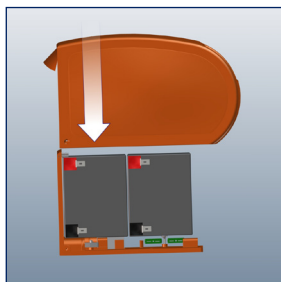
Insertar los acumuladores nuevos.

Steckkontakte herstellen.



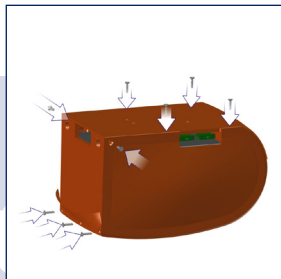
Restablecer las conexiones.

Akku-Pack schließen.



Cerrar el paquete de acumuladores.

Schrauben festziehen.

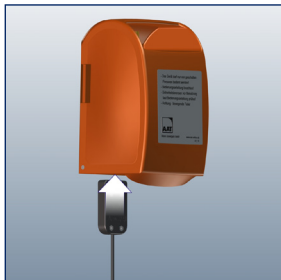


Apretar los tornillos.

D

ES

Ladegerät anschließen.



Conectar el cargador.

LED grün = Akku-Pack voll



LED verde = paquete de
acumuladores cargado

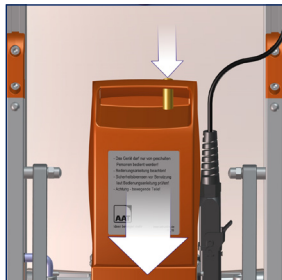
LED orange = Akku-Pack
wird geladen



LED naranja = cargando el
paquete de acumuladores

60

Akku-Pack aufsetzen.



Colocar el paquete de acumuladores.

6.4 Brems-/Steigfußbeläge prüfen

6.4 Comprobar los revestimientos de los frenos/pies de apoyo



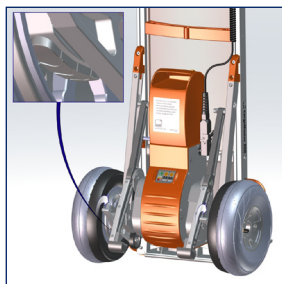
HINWEIS - Mindestbelagsdicke = 1 mm. Falls unterschritten oder beschädigt Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



INDICACIÓN - Grosor mínimo del revestimiento = 1 mm. Si es inferior o está dañado, informar al fabricante o al personal autorizado.

Bremsbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen.

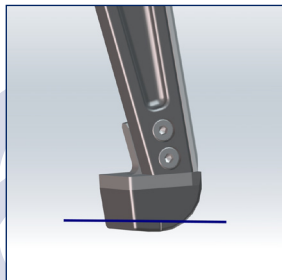


Comprobar los revestimientos de los frenos

Comprobar periódicamente.

Steigfußbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen - Verschleißgrenze!



Comprobar los revestimientos de los pies de apoyo

Comprobar periódicamente; observar el límite de desgaste.

6.5 Reinigung/Desinfektion



WARNUNG - Nach Reinigung Sicherheitsbremsen prüfen (Kapitel 4.6)!



WARNUNG - Während Reinigung nicht rauchen!



HINWEIS - Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen! Gefahrenhinweise Spiritus beachten!



HINWEIS - CargoMaster von Zündquellen fern halten!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!



ADVERTENCIA - Comprobar los frenos de seguridad después de la limpieza (capítulo 4.6).



ADVERTENCIA - ¡No fumar durante la limpieza!



INDICACIÓN - Limpiar los frenos de seguridad y los tambores de freno de las llantas con alcohol cada semana o cuando estén sucios. Tener en cuenta las indicaciones de peligro del alcohol.



INDICACIÓN - Mantener el CargoMaster alejado de fuentes de ignición.



INDICACIÓN - No utilizar un limpiador de alta presión.

Mit feuchtem Tuch und haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.



Con un paño húmedo y detergentes/desinfectantes domésticos.

6.6 Entsorgung

Ihr CargoMaster und dessen Akku-Pack sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH zur Entsorgung zurückgeben.



Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt der CargoMaster als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).

6.6 Eliminación

El CargoMaster y el paquete de acumuladores son productos de larga duración. Una vez finalizada la vida útil podrá entregar dichos componentes a la empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH para su eliminación.

La ley de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG) entró en vigor el 24 de marzo de 2005 y regula la devolución y eliminación de aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

Conforme a las indicaciones del Ministerio de Medio Ambiente (BMU) para la aplicación del ElektroG, el CargoMaster se considera un medio de transporte, por lo que no forma parte de los aparatos mencionados en la ley ElektroG § 2 párrafo 1, frase 1, (referencia a la directiva del Parlamento Europeo (2002/96/UE)).

7 Fehlerzustände Problemlösungen

und 7 Anomalías y solución de problemas

7.1 Fehlerzustände

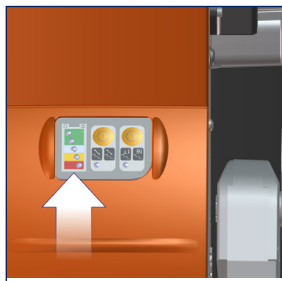
7.1 Anomalías

CargoMaster einschalten.



Encender el CargoMaster.

LEDs blinken.
» Fehlerzustände beachten!



Los LED parpadean.
» Tener en cuenta las
anomalías.

CargoMaster ausschalten.



Apagar el CargoMaster.

CargoMaster einschalten.

- » LED blinkt - Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



Encender el CargoMaster.

- » El LED parpadea - Informar al fabricante o al personal autorizado.

Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1x	Überlastet
2x	Unterspannung, Akku-Pack leer
3x	Überspannung
4x	Geschwindigkeitsregler, AUF/AB-Schalter, Steckkontakte oder Zuleitung defekt
5x	elektromagnetische Bremse defekt
6x	Fehler Elektronik

Anomalías

LED parpadea	Anomalía
1x	Sobrecarga
2x	Subtensión, paquete de acumuladores vacío
3x	Sobretensión
4x	Regulador de velocidad, conmutador ARRIBA/ABAJÓ, contactos o cable de alimentación defectuosos
5x	Freno electromagnético defectuoso
6x	Fallo en el sistema electrónico

D

7.2 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
CargoMaster lässt sich nicht einschalten	Spiralkabel-Stecker eingesteckt und arretiert? Nein: aufstecken und arretieren.
	Akku-Pack leer? Ja: Akku-Pack laden.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
CargoMaster fährt nicht	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.

7.2 Solución de problemas

Problema	Verificación y solución del problema en caso necesario
El CargoMaster no se enciende	¿Está enchufado y fijado el conector del cable helicoidal? No: enchufar y fijar.
	¿Está vacío el paquete de acumuladores? Sí: cargar el paquete de acumuladores.
	¿Aún persiste el problema? Informar al fabricante o al personal autorizado.
El CargoMaster no avanza	Informar al fabricante o al personal autorizado.
El paquete de acumuladores no se puede cargar	Informar al fabricante o al personal autorizado.

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den CargoMaster (mit Ausnahme der Blei-Akkus) und allen Zubehöerteilen, für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für Blei-Akkus - deren ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem halben Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den CargoMaster erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (Bremsbeläge, Gleitschutz, Steigfüße, Zurrgerät).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des CargoMaster oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus.
- » unsachgemäßes Laden der Blei-Akkus.

8 Garantía y responsabilidad

8.1 Garantía

La empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH garantiza, durante un año a partir de la fecha de recepción, que el CargoMaster (con excepción de los acumuladores de plomo) y todos los accesorios están libres de defectos materiales y de fabricación.

AAT Alber Antriebstechnik GmbH concede una garantía de medio año a partir de la fecha de recepción para los acumuladores de plomo, siempre y cuando se realice el correcto mantenimiento de los mismos.

La garantía del CargoMaster no se extiende a fallos debidos a las siguientes causas:

- » Daños ocasionados por un esfuerzo excesivo.
- » Daños causados por la falta de atención en el manejo.
- » Daños ocasionados por el uso de la violencia.
- » Componentes sometidos a desgaste natural (pies de apoyo, revestimientos forros de los frenos, antideslizante, correa de trincar).
- » Mantenimiento incorrecto o insuficiente por parte del cliente.
- » Modificaciones constructivas no autorizadas o uso del CargoMaster y de sus accesorios no conforme a lo previsto.
- » Uso del CargoMaster excediendo su capacidad de elevación máxima.
- » Carga incorrecta de los acumuladores de plomo.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des CargoMaster nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » CargoMaster unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » CargoMaster nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem CargoMaster verbunden wurden.
- » Teile des CargoMaster abmontiert wurden.
- » CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus belastet wurde (z.B. verzogene Achsen, Rahmen oder Handgriffe).
- » Minderjährige den CargoMaster ohne Aufsicht betreiben (ausgenommen Jugendliche ab 16 Jahren, unter Aufsicht).
- » CargoMaster mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

8.2 Responsabilidad

AAT Alber Antriebstechnik GmbH, en su calidad de fabricante del CargoMaster, no se responsabiliza de posibles daños, si:

- » el CargoMaster ha sido manipulado incorrectamente.
- » se han realizado reparaciones, montajes o cualquier otro tipo de trabajo por personal no autorizado.
- » no se ha utilizado el CargoMaster según las instrucciones de uso.
- » se han montado o conectado piezas ajenas en/al CargoMaster.
- » se han desmontado piezas del CargoMaster.
- » el CargoMaster se ha cargado excediendo su capacidad de elevación máxima (p. ej. ejes, bastidor o asideros deformados).
- » el CargoMaster es manejado por menores de edad sin supervisión (se exceptúan los menores a partir de 16 años que han sido formados, bajo supervisión).
- » se ha puesto en funcionamiento el CargoMaster con una carga de acumulador insuficiente.

D

ES

Notizen:

Notas:

70

D

ES

Notizen:

Notas:

71



Ideen bewegen mehr